



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2024/2025

Nº de proyecto 305

Lab-LAEL (II): mejorando la competencia digital de docentes y discentes en el uso de herramientas para la creación de recursos educativos de autoaprendizaje de lenguas (retroalimentación y evaluación)

Responsable del proyecto: Manuel Márquez Cruz

Facultad de Filología

Departamento: Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos  
y de Asia Oriental

## 1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El proyecto busca **impulsar las competencias digitales de docentes de lenguas**, apoyándose en el MRCDD, la agenda *España Digital 2025* y la experiencia del Lab-LAEL, para crear y evaluar recursos educativos innovadores. Se pretende también **formar a estudiantes del Grado en Lingüística en el diseño de materiales digitales** que mejoren su empleabilidad y facilitar su acceso a prácticas profesionales. Además, se desarrollará **un curso cero de inglés para fines específicos**, adaptado a estudiantes con diversidad funcional y bajo nivel lingüístico, en los grados de Turismo y Comercio. Este curso proporcionará recursos inclusivos en un entorno virtual de aprendizaje. La propuesta combina innovación pedagógica, inclusión y digitalización educativa.

Para alcanzar este objetivo es necesario lograr los siguientes objetivos específicos:

- **Objetivo 1:** Completar la instrucción inicial en el uso de las herramientas digitales para la producción de recursos didácticos de aprendizaje autorregulado para aquellos profesores que formarán a otros docentes y discentes.
- **Objetivo 2:** Formar a alumnos universitarios en el uso de herramientas digitales para la producción de recursos didácticos de aprendizaje autorregulado.
- **Objetivo 3:** Formar a docentes en el uso de herramientas digitales para la producción de recursos didácticos de aprendizaje autorregulado.
- **Objetivo 4:** Formar a docentes en el uso de herramientas digitales para la producción de recursos didácticos de evaluación.
- **Objetivo 5:** Formar a nuevos profesores y al alumnado universitario en la metodología del rompecabezas.
- **Objetivo 6:** Diseñar un Curso Cero de inglés para alumnos del Grado en Turismo y/o Comercio.
- **Objetivo 7:** Actualizar la macroestructura y microestructura de los diccionarios de las diferentes lenguas.
- **Objetivo 8:** Actualizar los diferentes Espacios Virtuales de Aprendizaje del Lab-LAEL.
- **Objetivo 9:** Estudiar la eficacia de los recursos creados en las diferentes lenguas.
- **Objetivo 10:** Promover la participación en el programa de prácticas extracurriculares.
- **Objetivo 11:** Ampliar la red educativa de innovación en enseñanza de lenguas.
- **Objetivo 12:** Difundir los resultados en publicaciones y/o foros científicos y educativos.

**El objetivo 1** se centra en la formación del profesorado en el uso y evaluación de herramientas digitales destinadas tanto a la creación de recursos didácticos para la autoformación como al análisis de datos educativos. Esta capacitación les permitirá formar a su vez a otros docentes y estudiantes.

**Los cuatro siguientes objetivos** tienen como propósito, por su parte, la **co-formación en el manejo de recursos didácticos digitales**, en la evaluación de su efectividad, así como en el uso de instrumentos vinculados al análisis de datos. Además, se busca implementar la metodología del *rompecabezas colaborativo*, en el que participan docentes y discentes interesados en integrar o fortalecer la red de innovación en enseñanza de lenguas.

**El objetivo 5**, de manera más específica, apunta a la creación de **materiales didácticos innovadores** (piezas del rompecabezas, videolecciones, actividades complementarias), elaborados con las herramientas digitales abordadas durante la formación, y adaptados a distintos entornos de aprendizaje.

**El objetivo 6** plantea el diseño de un **curso cero de inglés** dirigido a estudiantes de nuevo ingreso en los grados de Comercio y/o Turismo, con el fin de proporcionar conocimientos lingüísticos básicos que faciliten su integración académica.

**El objetivo 7** contempla la **actualización de diccionarios digitales existentes**, incorporando nuevos artículos lexicográficos y mejorando los ya existentes desde una perspectiva sintagmática y paradigmática.

**Los dos siguientes objetivos** están orientados a la **implementación y evaluación de los resultados del proyecto**, analizando la eficacia de los recursos en función del tipo de actividad, la lengua de trabajo y el contexto de uso.

**El objetivo 10** propone la **incorporación de estudiantes de últimos cursos del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas** al programa de prácticas extracurriculares, tras una formación específica, en colaboración con la coordinación de dicho programa.

**El objetivo 11** busca **ampliar la red educativa inicial** mediante la incorporación de nuevos centros y docentes que contribuyan a enriquecer el banco de materiales didácticos creados.

**El objetivo 12** tiene como finalidad la **difusión de los resultados del proyecto**, tanto parciales como finales, entre la comunidad educativa y científica.

## **2. Objetivos alcanzados**

### **Objetivo general.**

El objetivo general del proyecto se ha logrado completamente, toda vez que se ha formado al profesorado y al alumnado en el uso de herramientas tecnológicas para la creación y evaluación de recursos didácticos y para la evaluación de su efectividad, una formación que ha mejorado la capacitación del alumnado para su inserción en el mundo laboral, se ha creado un curso cero de inglés para los alumnos que comienzan sus estudios en la Facultad de Comercio y Turismo y se han creado nuevos recursos digitales para los espacios de aprendizaje ya publicados, a la vez que se han creado nuevos espacios virtuales de aprendizaje y diccionarios (japonés y chino).

El logro de este objetivo general del proyecto se ha alcanzado gracias a la consecución de los objetivos específicos en los que se desglosa el mencionado objetivo general, detallados a continuación:

### **Objetivos específicos 1, 2, 3 y 4**

El nivel de logro de los objetivos citados es de un 100%

Entre los meses de septiembre de 2024 y septiembre de 2025 se llevó a cabo la formación y coformación de profesorado y alumnado en el uso de herramientas digitales para la producción de recursos didácticos de aprendizaje autorregulado, así como herramientas para la evaluación.

### **Objetivo específico 5.**

El nivel de logro del objetivo 5 es de un 100%.

Durante el curso académico 2025-2026 se ha formado en la metodología del rompecabezas al profesorado y alumnado que se ha ido incorporando al proyecto, con el objetivo de que utilicen dicha metodología en el aula en el proceso de aprendizaje de las diferentes lenguas o en sus estudios (se han desarrollado dos cursos de iniciación al aprendizaje del chino y del japonés en un trabajo de fin de máster y en un trabajo de fin de grado).

### **Objetivo específico 6.**

El nivel de logro del objetivo 6 es de un 100%.

Se ha diseñado y desarrollado un curso cero de inglés para los alumnos de nuevo ingreso en la Facultad de Turismo y Comercio. Se ha utilizado un LMS (Moodle) para alojar, gestionar y acceder al curso, lo que facilita una formación en un ecosistema e-learning en algunas de sus diferentes modalidades (e-learning, b-learning y m-learning). El curso consta de cinco módulos, en los que se tratan los tiempos verbales, las oraciones de relativo, los condicionales, las oraciones pasivas, el uso de “so”, “such”, “be used to”, “get used”, consejos y sugerencias y reported speech.

### **Objetivo específico 7.**

El nivel de logro del objetivo 7 es de un 100%.

Se han actualizado los datos lexicográficos y mejorado las estructuras los diccionarios de latín, de alemán, español e inglés con nuevas entradas lexicográficas. Además, aunque no estaba previsto en la memoria del proyecto, se han diseñado e implementado dos nuevos diccionarios bilingües: un diccionario de chino-español y otro de japonés-español.

### **Objetivo específico 8.**

El nivel de logro del objetivo 8 es de un 100%

Se han actualizado los diferentes espacios virtuales de aprendizaje del Lab-LAE: se han realizado correcciones en los espacios de espacios de aprendizaje de Latín, Alemán, Lengua

española e Inglés, al tiempo que se han añadido al laboratorio dos nuevos espacios virtuales de aprendizaje: iniciación al aprendizaje de la lengua china e iniciación al aprendizaje del japonés. Se ha creado, además, un kit de aprendizaje con piezas 3D del rompecabezas para el aprendizaje de japonés.

### **Objetivo específico 9.**

El nivel de logro del objetivo 9 es de un 80%

Se ha vuelto a probar la efectividad de espacio virtual corregido de Latín y el de Lengua Española, así como se ha probado la efectividad del espacio de aprendizaje de japonés. Queda pendiente para probar en octubre de 2025 y en febrero de 2026 el espacio virtual de aprendizaje del curso cero de inglés, toda vez que dicho curso ha sido desarrollado para testarlo al inicio del primer cuatrimestre del curso 2025-2026 con los alumnos del grado en Turismo y en el segundo cuatrimestre con los alumnos del grado en Comercio de la Facultad de Turismo y Comercio.

### **Objetivo específico 10.**

El nivel de logro del objetivo 10 es de un 75%

Si bien es cierto que se ha promovido la participación de los estudiantes en el programa de prácticas extracurriculares mediante la formación que se ha proporcionado, sin embargo, solamente un alumno de Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas ha participado en dicho programa.

### **Objetivo específico 11.**

El nivel de logro del objetivo 11 es de un 100%

No solo se han incorporado nuevos profesores de enseñanzas medias y superior al proyecto, así como alumnos del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas, sino que, además, una de las profesoras del proyecto ha sido promotora de la firma de un convenio de colaboración entre la Universidad de Málaga y el IES Picasso (Málaga) y, a la entrega de la presente memoria, se ha iniciado el proceso de firma de otro convenio colaboración entre la Universidad Complutense de Madrid y el IES Renacimiento (Madrid).

### **Objetivo específico 12**

El nivel de logro del objetivo 12 es de un 100%

- B. Chaves – M. Márquez, (2025), “El orden de los adjetivos en inglés: adaptación de la metodología del rompecabezas en educación primaria”, en J. Spencer-Rodgers y C. Lorenzo Álvarez (eds.), Conocimiento colectivo en Educación. Aportes desde la innovación y la investigación, Tirant lo Blanch. Serie: Tirant Humanidades, pp. 89-107.
- M. Márquez, “Herramientas lexicográficas digitales para el aprendizaje de lenguas”, XVI Congreso Internacional de Lingüística General, celebrado del 11 al 13 de junio de 2025 en la Universidad de Alicante.
- M. Márquez – F. Rivas, “Lab-LAEL: un laboratorio para la formación de profesores y de alumnos en la iniciación al aprendizaje de lenguas”, 42º Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), celebrado del 2 al 4 de abril de 2025 en la Universitat de les Illes Balears (UIB).
- M. Márquez – B. Chaves, póster del proyecto INNOVA «Lab-LAEL: formación de profesores y alumnos para la creación e investigación en recursos educativos orientados al aprendizaje autorregulado de lenguas», como acción derivada de la jornada INNOVAFilol 2024, dirigida a profesores e investigadores, celebrada el 13 de diciembre de 2024 en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid.
- Presentación del proyecto como continuación del Proyecto Innova Docencia 311 en la Jornada INNOVAFILOL2024 titulada “Lab-LAEL: formación de profesores y alumnos para la creación e investigación en recursos educativos orientados al aprendizaje autorregulado de lenguas”. Facultad de Filología. UCM. 13/12/2024.

### 3. Metodología empleada en el proyecto

El desarrollo del proyecto ha comprendido cuatro fases:

Fase 1. *Formación inicial*. Durante esta fase se desarrolló la **formación de los instructores** en el uso y la evaluación de herramientas destinadas a la creación de recursos didácticos para el aprendizaje autorregulado, así como a la evaluación de datos. Esta primera fase, que corresponde al objetivo 1 del proyecto, se ha desarrollado durante los meses de septiembre de 2024 y noviembre de 2024, formando a los instructores en el uso de Chat GPT en su aplicación a la educación. Los responsables fueron los miembros pertenecientes al grupo del Equipo Directivo.

Fase 2. *Co-formación del profesorado y del alumnado*. La segunda fase se centró en la **co-formación cooperativa** tanto del profesorado como del alumnado, asegurando un aprendizaje conjunto en torno a las herramientas tecnológicas y metodológicas del proyecto. Se llevó a cabo la co-formación en el uso y evaluación de herramientas digitales y la co-formación en la metodología de aprendizaje del rompecabezas por áreas lingüísticas. Esta segunda fase, que corresponde con los objetivos 2, 3, 4 y 5, se desarrolló durante los meses de octubre de 2024 y septiembre de 2025. Los responsables fueron grupos de tecnología educativa, aprendizaje virtual, metodología didáctica y enseñanza de lenguas.

Fase 3. *Creación de recursos digitales y programa de prácticas extracurriculares*. Esta fase constituyó el núcleo operativo del proyecto, centrada en el diseño, implementación y evaluación de los recursos creados, así como en la participación del alumnado en actividades prácticas:

- Diseño y co-creación de recursos didácticos para las distintas áreas lingüísticas.
- Actualización de la macroestructura y microestructura de los diccionarios en latín, alemán, español e inglés.
- Creación de un espacio virtual de aprendizaje para el Curso Cero de inglés.
- Puesta en marcha de los recursos diseñados.
- Diseño y análisis de modelos de evaluación de resultados.
- Promoción de la participación del alumnado del Grado en Lingüística en prácticas extracurriculares.
- Creación de los espacios virtuales de aprendizaje chino y japonés
- Creación de los diccionarios de chino-español y japonés-español

La tercera fase, que corresponde a los objetivos 6, 7, 8, 9 y 10, se realizó durante los meses de diciembre de 2024 y septiembre de 2025. Los responsables fueron los miembros del Equipo Directivo.

Fase 4. *Ampliación de la red y difusión de resultados*. La fase final se orientó hacia la **expansión del impacto del proyecto** y la **divulgación de sus resultados** en ámbitos académicos y educativos, llevando a cabo las siguientes actividades:

- Ampliación de la red de centros educativos y profesorado participante (se unieron al Lab-LAEL nuevos centros educativos, profesores y alumnos).
- Presentación de la metodología y del espacio autoformativo virtual en centros interesados.
- Firma de convenios de colaboración entre la UCM y dos nuevos IES.
- Co-formación de nuevos docentes y estudiantes.
- Preparación y presentación de tres comunicaciones en congresos internacionales sobre la metodología empleada, un capítulo en una monografía y un poster en una jornada de innovación educativa.

Esta última fase, que corresponde a los objetivos 11 y 12, se llevó a cabo durante los meses de septiembre de 2024 y septiembre de 2025. Los responsables fueron todos los miembros del proyecto.

#### 4. Recursos humanos

En el presente proyecto han participado profesores e investigadores de distintas áreas, así como alumnos del Grado en Lingüística de la UCM. Asimismo, se ha podido contar con la colaboración de los alumnos y el profesorado del IES Gabriela Mistral, el Colegio Lagomar, el Colegio Valle del Miro y el Colegio Jesús María, a cuyas Direcciones Pedagógicas damos las gracias por su colaboración e interés en el proyecto.

Por orden alfabético de apellidos los participantes en el proyecto han sido:

1. Rosa Isabel Abad Castro, profesora asociada del Departamento de Filología Alemana
2. Lara Alonso Simón, profesora asociada del Área de Lingüística del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreros, Vascos y de Asia Oriental.
3. Juana María Anguita Acero, profesora ayudante doctora del Departamento de Pedagogía de la UCLM.
4. Alfonso Carlos Ardoiz Galaz, estudiante de doctorado UCM.
5. Ángela María Ávila González, profesora de Educación Secundaria y Bachillerato, especialista en la enseñanza de la lengua española del Colegio Lagomar
6. Daniel Ayora Estevan, profesor sustituto del Área de Lingüística Indoeuropea del Departamento de Filología Clásica de la Facultad de Filología de la UCM.
7. María Baglietto Montoya, estudiante del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas de la Facultad de Filología de la UCM.
8. José Joaquín Caerols Pérez, catedrático del Área de Filología Latina del Departamento de Filología Clásica de la Facultad de Filología de la UCM.
9. María Cristina Calle Martínez, profesora contratada doctora del Departamento de Estudios Ingleses de la UCM.
10. Alicia Celis Manchado, estudiante del Grado Conjunto en Estudios Hispano-Alemanes (con la U. de Ratisbona)
11. Beatriz Chaves Yuste, profesora ayudante doctora del Departamento de Estudios Ingleses de la UCM.
12. Eduardo Gonzalo de Ágreda Coso, profesor asociado del Área de Lingüística del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreros, Vascos y de Asia Oriental.
13. Rubén del Toro Granados, personal de administración y servicios, especialista en gestión de medios, de la UCM.
14. Ana Fernández-Pampillón Cesteros, profesora titular del Área de Lingüística del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreros, Vascos y de Asia Oriental.
15. María del Mar García Moreno, profesora de Educación Secundaria y Bachillerato, especialista en la enseñanza del latín del Colegio Lagomar.
16. Miriam Gómez González, estudiante del Máster del Profesorado de la UCM.
17. Doaa Samy Khalil Shower, profesora ayudante doctora del Área de Lingüística del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreros, Vascos y de Asia Oriental.
18. Marina Lavado Martínez, estudiante del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas de la Facultad de Filología de la UCM.
19. Victoria Leonetti Escandell, profesora sustituta del Área de Lingüística del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreros, Vascos y de Asia Oriental.
20. Antonio López Fonseca, catedrático del Área de Filología Latina del Departamento de Filología Clásica de la Facultad de Filología de la UCM.
21. María Estela López Moreno, profesora de Educación Primaria, especialista en enseñanza de inglés del Colegio Jesús María.
22. María Nora López Moreno. profesora de Educación Primaria, especialista en enseñanza de inglés del Colegio Jesús María.
23. María Encarnación Marín Menéndez, profesora de Educación Secundaria, especialista en la enseñanza de lengua española del Colegio Lagomar
24. Manuel Márquez Cruz, profesor permanente laboral del Área de Lingüística del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreros, Vascos y de Asia Oriental.
25. Victoria Martín de la Rosa, profesora titular del Departamento de Estudios Ingleses de la UCM.
26. Yolanda Martín Martín, profesora de Educación Secundaria y Bachillerato, especialista en enseñanza de inglés del Colegio Lagomar.
27. Rebeca Mesas Jiménez, profesora ayudante doctora del Departamento de Filología

- Extranjera, Traducción e Interpretación de la URJC.
28. Marina Míguez Lamanuzzi, investigadora del Área de Filología Griega del Departamento de Filología Clásica de la UCM.
  29. Begoña Núñez Perucha, profesora contratada doctora del Departamento de Estudios Ingleses de la UCM.
  30. María del Carmen Palomo Rivera, profesora de Educación Secundaria, especialista en la enseñanza de lengua española del Colegio Lagomar
  31. Óscar Patón Cordero, profesor de Educación Secundaria y Bachillerato en la especialidad de enseñanza de lenguas clásicas del IES Isaac Peral.
  32. María Cristina de la Peña Álvarez, profesora titular del Departamento de Métodos de Investigación de Diagnósticos en Educación de la UNIR.
  33. Antonio Retuerto Mendaña, profesor de Educación Secundaria y Bachillerato, especialista en enseñanza de inglés y de alemán del Colegio Jesús María.
  34. Francisco Rivas Jiménez, estudiante del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas de la Facultad de Filología de la UCM.
  35. Nuria Rodríguez Flores, profesora de Educación Secundaria, especialista en la enseñanza del alemán del Colegio Valle del Miro.
  36. Teresa Romero Fortes, profesora de Educación Secundaria, especialista en la enseñanza de la lengua española del IES Pablo Picasso.
  37. Engracia María Rubio Perea, profesora ayudante doctora del Área de Filología Española del Departamento de Filología Española, Italiana, Románica, Teoría de la Literatura y Literatura Comparada.
  38. Mercedes Serradilla Moreno, estudiante del Grado en Lenguas Modernas de la UCM.
  39. María Begoña Suárez Silvarredonda, profesora de Educación Secundaria, especialista en la enseñanza de la lengua española del IES Pablo Picasso.
  40. José Miguel Vicente Espinosa, profesor de Educación Secundaria y Bachillerato, especialista en enseñanza de lenguas clásicas del IES La Cabrera.
  41. María Zapata Clavería, profesora de Educación Secundaria y Bachillerato, especialista en la enseñanza de latín y lengua española del IES Margarita Salas.

## 5. Desarrollo de las actividades

Las actividades realizadas durante el desarrollo del proyecto han sido las siguientes:

1. **Creación del Curso Cero de Inglés para alumnos de la Facultad de Comercio y Turismo:** diseño y publicación del espacio virtual de aprendizaje. (Anexo I)
2. **Nuevos espacios virtuales de aprendizaje:** diseño, desarrollo y publicación de nuevos espacios virtuales de aprendizaje en la plataforma Moodle: Iniciación al aprendizaje del Chino e Iniciación al aprendizaje del japonés (Anexos II y III).
3. **Nuevos diccionarios:** Se han creado dos nuevos diccionarios: un diccionario de japonés-español y un diccionario de chino-español. (Anexos IV y V)
4. **Puesta en marcha de la metodología en un nuevo IES:** el IES Pablo Picasso de Málaga ha puesto en marcha la metodología para la enseñanza de la lengua española, uniéndose al resto de centros que forman parte del Lab-LAEL.
5. **Reuniones de coordinación y actividades de formación de los miembros del proyecto.** Se llevaron a cabo diversas reuniones organizadas por los seminarios de lenguas con el propósito de diseñar, elaborar y coordinar los materiales didácticos, armonizar la implementación metodológica en los distintos centros educativos, y establecer mecanismos de evaluación y mejora tras la fase inicial de aplicación.
6. **Nuevas actividades para los espacios virtuales evaluados en proyectos anteriores.** Se ha actualizado el Curso de Español añadiendo nuevas actividades a las unidades didácticas que componen el curso.
7. **Corrección y mejora de los diccionarios de latín, alemán, inglés y español.** Se han llevado a cabo mejoras a nivel macroestructural, microestructural e iconoestructural en los diccionarios de latín, alemán, inglés y español, mejorando la información de las entradas y añadiendo nuevos artículos lexicográficos.
8. **La metodología del Lab-LAEL como fundamento de un TFG:** el marco teórico del Lab-LAEL sirvió para que un alumno del Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas realizara su TFG, aplicando la metodología, con los cambios adecuados, al aprendizaje

- de japonés para hispanohablantes.
9. **La metodología del Lab-LAEL** como fundamento de un TFM: el marco teórico del Lab-LAEL sirvió para que una alumna del Máster en Letras Digitales realizara su TFM aplicando la metodología, con los cambios pertinentes, al aprendizaje del chino para hispanohablantes.
  10. **Firma de acuerdos de colaboración:** Los centros educativos IES Pablo Picasso (Málaga) e IES Renacimiento (Madrid) han firmado y están en proceso de firma de sendos acuerdos de colaboración con la Universidad Complutense de Madrid.
  11. **Curso de formación sobre la creación de clases en línea:** los días 27 y 28 de febrero de 2025 se impartió un curso de formación sobre cómo crear sesiones online orientadas al aprendizaje de lenguas.
  12. **Curso de formación en el uso de herramientas digitales para el aprendizaje de lenguas:** el día 6 de marzo de 2025 se impartió un curso de formación en el uso de recursos online aplicados al aprendizaje de lenguas, tanto para mejorar su didáctica como para evaluar la participación del alumnado.
  13. **Curso de formación en el uso de eXeLearning:** el 7 de marzo de 2025 se impartió un curso de formación en el uso del software de creación de recursos didácticos eXeLearning.
  14. Impartición del Curso de Actualización Gramatical en Secundaria, impartido en el CEP de Málaga entre el 13 de enero y el 21 de febrero de 2025.
  15. **Difusión de los resultados.** Se presentó la evolución del proyecto en la Jornada INNOVAFILOL2024 titulada "[Lab-LAEL: formación de profesores y alumnos para la creación e investigación en recursos educativos orientados al aprendizaje autorregulado de lenguas](#)", celebrada en la Facultad de Filología de la UCM el 13 de diciembre de 2024. Además, tal y como consta en la consecución de objetivos, se ha publicado un capítulo sobre la aplicación de la metodología en la monografía *Conocimiento colectivo en Educación. Aportes desde la innovación y la investigación* (Tirant lo Blanch. Serie: Tirant Humanidades) y se han dado comunicaciones sobre la metodología en el XVI Congreso Internacional de Lingüística General y en el 42º Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA).
  16. **Líneas de trabajo futuro**
    - Incrementar paulatinamente la red de centros docentes que componen el Lab-LAEL.
    - Formar a los profesores que se vayan incorporando al Lab-LAEL.
    - Formar a alumnos de la Facultad de Filología en la metodología de aprendizaje de lenguas y la investigación del Lab-LAEL, de cara a su futura inserción en el mundo laboral de la enseñanza de lenguas.
    - Diseñar, experimentar y evaluar nuevas sesiones metodológicas que abarquen nuevos objetivos didácticos y contenidos.
    - Crear nuevos espacios virtuales de aprendizaje para nuevas lenguas.

## Anexo I. Curso Cero de Inglés para estudiantes de la Facultad de Comercio y Turismo

### Espacio Virtual de Aprendizaje: Curso cero de Inglés (Facultad de Comercio y Turismo)

[Curso](#) [Configuración](#) [Participantes](#) [Calificaciones](#) [Informes](#) [Más](#) ▾

**General** ▾ [Module 1 / Verbal Tenses](#) ▾ [Module 2 / Relative Clauses](#) ▾ [Module 3 / Conditionals](#)  
▾ [Module 4 / Passive clauses](#) ▾ [Module 5 / Reported speech, repo...](#) [Virtual Meeting Room](#)

### Learning English as a Foreign Language (EFL)



Digital didactic materials to reinforce EFL instruction

**Didactic goal:** To deepen EFL morpho-syntactic knowledge.

1. To understand the functioning of verbal, nominal and adjectival complementation.
2. To understand subordination.

## Anexo II. Espacio virtual de aprendizaje de chino

### Espacio Virtual de Aprendizaje de Chino

[Curso](#) [Configuración](#) [Participantes](#) [Calificaciones](#) [Informes](#) [Más](#) ▾

**General** [Introducción al chino mandarín](#) [Comprender la estructura básica de la...](#)

[Introducción a la metodología rompe...](#) [Verbos avalentes](#) [Verbos monovalentes](#) [Verbos bivalentes](#)  
[Verbos trivalentes](#)

### Aprendizaje de chino



Materiales didácticos digitales para iniciarse en el aprendizaje del chino

**Objetivo didáctico:**

- Aprender conocimientos morfo-sintácticos del chino, especialmente para facilitar la comprensión y el uso del vocabulario básico del nivel HSK 1 mediante actividades de rompecabezas y de construcción de oraciones, reduciendo la dificultad de comprender una lengua extranjera y estimulando el interés por el aprendizaje.
- A través de un enfoque centrado en el aprendizaje de verbos, se puede abordar también otros contenidos requeridos en el HSK 1, como la expresión de direcciones, ubicaciones, números y el uso de clasificadores
- Utilizar herramientas digitales para ofrecer una experiencia de aprendizaje atractiva y eficaz, sin restricciones de tiempo y espacio, tanto para el autoaprendizaje virtual como para apoyar el aprendizaje mixto, llenando la carencia actual en los EVA y los diccionarios digitales.
- Favorecer que la sociedad tenga acceso a dichos conocimientos iniciales de chino.

## Anexo III: Espacio virtual de aprendizaje de japonés

[Página Principal](#) [Área personal](#) [Mis cursos](#) [PACV](#)

### Espacio Virtual de Aprendizaje de Japonés

[Curso](#) [Configuración](#) [Participantes](#) [Calificaciones](#) [Informes](#) [Más](#) ▾

**Presentación del curso** [Introducción a la lengua japonesa](#) [Introducción a la escritura](#) [Los verbos](#)  
[Las partículas](#) [Las oraciones copulativas](#) [Los pronombres](#) [Evaluación](#)

### Curso de iniciación al aprendizaje del japonés

**Objetivo didáctico:** Iniciarse en el aprendizaje de la lengua japonesa con el objetivo de familiarizarse con esta lengua y prepararse para afrontar con éxito su aprendizaje en centros de enseñanza superior (universidades) o escuelas de idiomas. Se trata de un curso especialmente útil si no se tienen conocimientos previos del idioma ya que permite iniciarse desde cero en el aprendizaje del japonés.


Este objetivo principal se alcanzará mediante la consecución de los siguientes objetivos secuenciales:

1. Aprender la estructura básica de la lengua japonesa en un nivel de iniciación
2. Aprender a leer y a escribir los silabarios hiragana y katakana
3. Entender el comportamiento morfológico, semántico y sintáctico de [los verbos](#) japoneses en estructuras oracionales básicas

**Destinatarios:** Estudiantes de japonés hispanohablantes sin experiencia previa en el aprendizaje de japonés.

## Anexo IV. Diccionario bilingüe de chino-español

LEXO: NOMY

[User guide](#) 

[Diccionarios](#) > [Diccionario Didáctico Digital de Chino-Español](#)

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE CHINO-ESPAÑOL total 95 entries

[OPEN VIEWER](#)

SEARCH

[SIMPLE](#) [ADVANCED](#)

RANDOM ENTRIES 

[他们 tā men](#) [写 xiě](#) [医院 yī yuàn](#) [喜欢 xǐ huān](#) [城市](#) [小男孩 xiǎo nán hái](#) [我 wǒ](#)  
[睡 shuì jiào](#) [钱 qián](#) [马德里 mǎ dé lì](#)

[OPEN IN VIEWER](#)

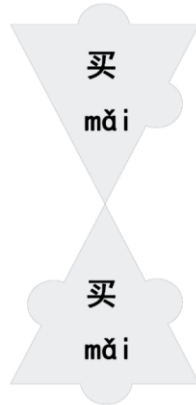
他们 tā men  
+animado +humano  
ellos  
<https://pic1.imgdb.cn/item/67769cced0e0a243d4ede21d.jpg>  
*pron*  
**他们 tā men**

DESCRIPTION

Diccionario Didáctico Digital de Chino. Sirve para ayudar a resolver las actividades propuestas por el Espacio Virtual de Aprendizaje Inicial de Chino, fundamentado en la metodología de rompecabezas.

Puede acceder al EVA a través del siguiente enlace: <https://cvmix.ucm.es/moodle/course/view.php?id=6333&section=0>

买 mǎi ✓



I.

Significado **comprar algo**

Valencia **bivalente**

1. Caracterización Argumental **+animado +humano**

2. Caracterización Argumental i. **+animado -humano** ii. **-animado +definido**

Ejemplo (ch.) 我买了一本书。Wǒ mǎi le yì běn shū. (esp.) Compré un libro.

II.

Significado **comprar algo para alguien o algo**

Valencia **trivalente**

1. Caracterización Argumental **+animado +humano**

2. Caracterización Argumental i. **+animado +humano** ii. **+animado -humano** iii. **-animado +definido**

3. Caracterización Argumental i. **+animado -humano** ii. **-animado +definido**

Ejemplo (ch.) 他给我买了一双鞋。Tā gěi wǒ mǎi le yì shuāng xié. (esp.) Él me compró un par de zapatos.

## Anexo V: Diccionario bilingüe de japonés-español

LEXONOMY
User guide

[HOME](#) > [DICCIONARIOS](#) > [DICCIONARIO JAPONÉS-ESPAÑOL \(V.1\)](#)
total 117 entries
OPEN VIEWER

SEARCH

SIMPLE
ADVANCED
🔍

✕
starts like this

DESCRIPTION

Diccionario Didáctico Digital de Japonés. Sirve para ayudar a resolver las actividades propuestas por el Espacio Virtual de Aprendizaje Inicial de Japonés, fundamentado en la metodología de rompecabezas.

Las entradas muestran el lema y la forma base de cada palabra, su categoría gramatical (verbo, nombre o partícula), su significado en español en el caso de verbos y nombres o su función en el caso de las partículas, la valencia argumental de los verbos (junto con los elementos que forman parte de la estructura argumental y la caracterización de rasgos de cada uno) o la caracterización de rasgos de los nombres, una oración de ejemplo en japonés y su traducción al español.

Para buscar una palabra en el diccionario se debe introducir la misma en japonés (tanto en hiragana/katakana como en alfabeto latino) en la barra de búsqueda del diccionario seleccionando la búsqueda simple y pulsando en "contains" para poder encontrar la palabra deseada.

Puede acceder al EVA a través del siguiente enlace: <https://cvmix.ucm.es/moodle/course/view.php?id=7335>

RANDOM ENTRIES 🔄

あげます (agemasu)
きます (kimasu)
くらえん (kuraen)
スペイン (spanin)
ズボン (zubon)

チーズ (chizu)
で (de)
テスト (tesuto)
と (to)
ラジオ (raijo)

OPEN IN VIEWER

あげます (agemasu)

verbo

dar algo a alguien

trivalente

1 Partícula が

# DICCIONARIO JAPONÉS-ESPAÑOL (V.1) total 117 entries

SIMPLE
ADVANCED
?

- 9. おじいさん (ojīsan)
- 10. おじさん (ojisan)
- 11. おっと (otto)
- 12. おと (oto)
- 13. おねえさん (onēsan)
- 14. おばあさん (obāsan)
- 15. おんがく (ongaku)
- 16. か (ka)
- 17. かいます (kaimasu)
- 18. からて (karate)
- 19. が (ga)

< >

きます (kimasu)

verbo

venir

bivalente

1 Partícula が

+animado +humano

+animado -humano

-animado +concreto

2 Partícula に

lugar

(Un) amigo viene a (la) fiesta.

(español)

ともだち が パーティー に きます。

(japonés)